

Language Studies programmes

Diploma in Public Service Interpreting (Law Option):
Portuguese, Spanish or Turkish

Diploma in Translation: Italian-English/English-Italian

Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA]

Certificate in Language Teaching to Adults
[CLTA Module 1: Spanish]

Understanding and Teaching English Grammar

PACE Language Studies



Contents

2	Goldsmiths introduction
5	Introducing the Department of PACE
6	Introducing the programmes
8	Interpreting and Translating <ul style="list-style-type: none">- Diploma In Public Service Interpreting (Law Option): Portuguese, Spanish or Turkish- Diploma in Translation: Italian-English/English-Italian
14	Teacher Training and Development <ul style="list-style-type: none">- Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA]- Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA Module 1: Spanish]
21	Developing your Language Skills <ul style="list-style-type: none">- Understanding and Teaching English Grammar (non-credit bearing short course)
23	Contact us
24	Disclaimer

This booklet deals with the Language Studies programmes offered by the Department of Professional and Community Education (PACE) at Goldsmiths, University of London and should be read in conjunction with our PACE Prospectus.

We also offer a range of other Language courses and programmes. Further information is available from the contact details on page 23.

We can supply information in alternative formats for people with a visual impairment or dyslexia. Please contact the Admissions Office, tel 020 7919 7060, e-mail admissions@gold.ac.uk, or visit www.goldsmiths.ac.uk/disability.

Goldsmiths introduction

Unique, Unconventional, Creative

Whoever you are, and however you've made your way here, Goldsmiths will transform the way you look at yourself and the world around you. Goldsmiths is all about the freedom to experiment, to think differently, to be an individual. That's why our list of former students includes names like Antony Gormley, Julian Clary, Damien Hirst, Mary Quant, Bridget Riley, Vivienne Westwood, Graham Coxon, Malcolm McLaren. We bring creative and unconventional approaches to all of our subjects, but everything we do is based on the highest academic standards of teaching and research.

Academic opportunities, tradition and quality

Goldsmiths has been part of the University of London, a federation of institutions which make up one of the world's largest universities, for more than a century. This means that you will benefit from the broad range of University of London facilities, including the Union (ULU), the Library and The Careers Group. For more information, visit www.london.ac.uk.

Goldsmiths was founded to provide educational opportunities for local people, and the Department of Professional and Community Education (PACE) at Goldsmiths maintains this tradition through its commitment to widening participation and lifelong learning. We offer a stimulating and supportive environment for your studies, whether you're interested in entering higher education for the first time, studying for a degree, updating your professional skills or taking an evening or weekend class for enjoyment.

Skills, careers, the future

The skills you'll develop at Goldsmiths will be a real asset whatever you decide to do in the future. As well as developing intellectually, you'll be working on transferable personal and communication skills – learning to plan your workload, to research solutions, and to express your ideas coherently: all credentials that employers rate highly in job applicants.

London with a difference

Goldsmiths is in New Cross, South East London. Vibrant, urban and with great travel connections to Central London, it's an ideal low-cost base for experiencing and enjoying the Capital. Goldsmiths is in Travelcard Zone 2, and has plenty of public transport links (bus, train and Docklands Light Railway [DLR]); Central London is just 15 minutes away. New Cross has a good network of reliable night buses – especially useful if you're planning an evening out!

Beyond the lecture theatre

The Goldsmiths Students' Union is a vibrant and award-winning organisation, providing a range of services including representation, clubs, societies, volunteering opportunities, student media, advice, meeting rooms, sports facilities, and entertainment. The Students' Union at Goldsmiths plays a big part in life here, providing opportunities for exciting extracurricular experiences whatever your interests.

State of the art

If you come to Goldsmiths, you'll probably spend a lot of your time in the Rutherford Building (RB), with its striking glazed facade and aluminium fins. The RB gives you access on one site to library books, journals, computer workstations, language-learning resources, extensive multimedia and audio-visual materials, and computer-based teaching rooms. Goldsmiths' stunning new Ben Pimlott Building – with its signature 'scribble in the sky' – houses our visual arts, design, computing, media and cultural theory facilities.

We're here to help

At Goldsmiths we have an integrated support system for our students, whose personal well-being and happiness is extremely important to us. This is made up of a number of service providers including the Student Funding and Information Office, the Chaplaincy, Medical Centre, Counselling Service, Nursery and Careers Facilities.

See for yourself

If you're thinking of studying at Goldsmiths, we recommend you come and visit us to have a look around. Our Open Days are ideal opportunities to meet tutors and current students, explore the campus, and find out more about what Goldsmiths can offer you. If you'd like further information please call 020 7717 2997, e-mail open-day@gold.ac.uk, or visit www.goldsmiths.ac.uk/opendays.

Further information

Find out more about Goldsmiths in the PACE Prospectus, available from the contact details at the end of this booklet or visit our website at www.goldsmiths.ac.uk.



Introducing the Department of PACE

The Department of Professional and Community Education (PACE) brings together several different areas of study including Counselling, Psychodynamic Studies, Group and Intercultural Therapy, Art Psychotherapy and Dance Movement Therapy. PACE includes six other areas of study, namely, Community and Youth Work, Counselling, Social and Cultural Studies, Languages, Performing Arts and Social Work.

One of the fifteen academic departments which form Goldsmiths, PACE is committed to multi-disciplinary teaching at all levels: professional, postgraduate, undergraduate and courses designed to give access for higher education. With its emphasis on continuing education and professional development the Department offers a lively environment for postgraduates.

Languages and Language Studies

The Languages and Language Studies programme area is part of the Professional and Community Education Department (PACE) and offers a range of programmes leading to professional qualifications for language teachers, translators and interpreters. All these programmes are accredited and recognised by either Goldsmiths or by the Chartered Institute of Linguists.

All programmes are taught by staff who are experienced professionals not only in their subject but also in the training of others. You will benefit from both their expertise and also from the variety of experience amongst your fellow students within your teaching group. Supported by extensive language facilities in the Languages Resource Centre (part of the award-winning Rutherford Building (RB)), you will have access to live satellite broadcasts, bookable DVD-viewing rooms, listening facilities, networked computers with software for Computer Assisted Language Learning (CALL), and foreign language periodicals. Add to these two state-of-the-art digital language laboratories and you will find yourself in a stimulating environment for developing and honing the skills you will need in your professional field.

Introducing the programmes

We offer the following:

Interpreting and Translating

Diploma in Public Service Interpreting (Law Option): Portuguese, Spanish or Turkish
Diploma in Translation:
Italian-English/English-Italian

Teacher Training and Development

Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA]
Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA Module 1: Spanish]

Developing your Language Skills

Understanding and Teaching English Grammar (non-credit bearing short course)

Entrance requirements

Please refer to individual programme entries for further details on specific entrance requirements.

English Language requirement

If English is not your first language, you should normally demonstrate evidence of your English Language competence. Tests considered appropriate include:

- International English Language Testing System [IELTS] – pass with at least 5.5 overall
- TOEFL score of at least 540 including 3.5 in the Test of Written English [TWE], or 207 in the Computerised test [CT] including 3.5 in the essay component, or 76 in the Internet-based test [IBT]
- Cambridge Certificate in Advanced English [CAE] at Grade C or above

For further information, please see the PACE Prospectus.

Referees

You will complete most of the application form for your chosen programme. However, please pass your application form to your referees to complete their section; they should be someone who can comment on your suitability for the programme you have applied for.

Please ensure that the referee section is completed before you return your application form; if we have to contact referees on your behalf, this may delay the progress of your application.

Open Days

College-wide Open Days for all programmes across the university are usually held three times a year in Spring, Summer and Autumn. For further information on these, please visit the website at www.goldsmiths.ac.uk or contact Nick Holmes, Recruitments Events Manager, on 020 7717 2997.

Fees

For up-to-date information on fees, please see the PACE Prospectus, or visit www.goldsmiths.ac.uk. **Please note:** fees are quoted per year.



Diploma in Public Service Interpreting (Law Option): Portuguese, Spanish or Turkish

Course Tutors: Francisco Fernandes, Franco Caprino, Ahmet Alver

This programme is intended for those wishing to gain a recognised specialist qualification, enabling them to be placed on the National Register of Public Service Interpreters. The programme at Goldsmiths aims to develop all the necessary skills, linguistic and professional, to prepare you for employment in this demanding sphere of work.

Length

1 year part-time
112 hours total attendance

Entrance requirements

A degree or equivalent vocational or academic qualification; a very high level of spoken and written competence in Portuguese, Spanish or Turkish as applicable, preferably in a work-related context; an interest in the legal system, and some formal or informal experience of interpreting; a high level of English Language competence.

Please note: you will be expected to demonstrate that you have the relevant competence in both the spoken and the written forms of both your languages; this will be tested during the interview. Please see page 6 for our English Language requirement.

Application and admission

By application form from Admissions Office. Please refer to page 6 for further information on referees. If you satisfy the entrance requirements, you will then be invited for interview, which will normally include a test of your oral and written English and the language option for which you have applied.

What do you study?

The programme covers all relevant aspects of interpreting sight translation for which you will receive extensive training and practice. These include a combination of:

- the generic skills of interpreting/translating
- specific training in interpreting/translating from and into your mother tongue
- strategies for dealing with concepts which exist in one language only
- detailed sessions dealing with the specialised vocabulary, framework, theory and practice of the law
- an awareness of legal and professional issues for the interpreter
- an awareness of cultural differences.

Classroom sessions will include practice in consecutive and simultaneous interpreting from and into English. There will also be information on the range of settings within which a legal interpreter may be expected to work, such as Magistrates' and Crown Courts and the processes of Civil Law.

Successful completion of the programme, and the examination, implies a level of linguistic and professional competence accredited at national level: all involved in the programme are expected to participate in the programme, and complete homework in this spirit.

Assessment

The examinations are administered externally by the Chartered Institute of Linguists. The DPSI exams take place in June every year (re-sits are available through open centres in November). For further information, please visit www.iol.org.uk/qualifications/exams.asp. Goldsmiths is currently an approved centre for IOL examinations, which means that PACE students are normally able to sit the exams on-site at Goldsmiths.

Attendance

Saturday 10.00-2.00

Fees

For up-to-date information on fees, please see the PACE Prospectus, or visit www.goldsmiths.ac.uk. **Please note:** fees are quoted per year, and do not include the Chartered Institute of Linguists' exam fees.

Find out more

If you have specific programme queries, once you have read this booklet and the PACE Prospectus, please contact David Hopkins (Languages) at d.hopkins@gold.ac.uk, PACE administration on 0207 919 7203, or e-mail b.fois@gold.ac.uk.



Interpreting and Translating

Diploma in Translation: Italian-English/ English-Italian

Course Tutors: Graham Fawcett,
Veronica De Felice

The Diploma in Translation is a key professional qualification for those wishing to polish their language skills to the highest possible standard. It is nationally and internationally recognised and covers both general and semi-specialised translation.

The programme at Goldsmiths follows the philosophy that the skill of translation is honed by individual preparation at home and weekly group discussion of key language and cultural points. The Goldsmiths' tutors are themselves experienced translators and translation trainers, and discussion is informed not only by their expertise but also by the variety of expertise and experience within the group. The subject matter is wide-ranging, from the quality press, literature and other published work, and you are encouraged to keep abreast of current affairs and other developments in the relevant fields. Regular individual tutorials will enable you to discuss your progress, and any particular queries, in more detail.

Length

Four terms: Autumn, Spring and Summer (Year 1), plus the Autumn term of the following year (Year 2), as the exams take place every January.

Entrance requirements

The programme is extremely demanding and requires a high (postgraduate or experienced) level of linguistic and technical competence, as well as a familiarity with current business issues and or/cultural affairs. In line with College practice for other comparable programmes, we normally expect you to have:

- a degree or equivalent
- a high level of linguistic skill in the mother tongue or language of habitual use
- a high level of English if that is not your mother tongue (eg Cambridge Proficiency Grade C or above, IELTS 7.0 or equivalent).

Application and admission

Application forms are available from the Admissions Office, further information is available from the contact details on page 23. Suitable applicants will then be invited for interview. Please refer to page 6 for further information on referees.

What do you study?

The examination requires you to demonstrate a competence in translating into your mother tongue, both in general translation and in ONE semi-specialised area from each of the following two groups:

Technology: the range of topics includes agriculture, IT, medicine and transport
or

Business: banking, commerce, marketing and management
or

Literature: prose fiction, drama, film scripts

Science

or

Social Science: this includes education, history, philosophy and linguistics
or

Law

Assessment

The examinations are administered externally by the Chartered Institute of Linguists. The IOL Diploma in Translation exams take place in January. For further information, please consult www.iol.org.uk/qualifications/exams.asp. Goldsmiths is currently an approved centre for IOL examinations, which means that PACE students are able to sit the exams on-site at Goldsmiths.

Attendance

Saturday 10.00-1.00 (first 3 terms)

Saturday 2.00-5.00 (fourth term) plus tutorials

Fees

For up-to-date information on fees, please see the PACE Prospectus, or visit www.goldsmiths.ac.uk.

Please note: fees are quoted per year, and do not include the Chartered Institute of Linguists' exam fees.

Find out more

If you have specific programme queries, once you've read this booklet and the PACE Prospectus, please contact David Hopkins (Languages) at d.hopkins@gold.ac.uk, PACE administration on 0207 919 7203, or e-mail b.fois@gold.ac.uk.



Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA]

Course Tutors: David Hopkins, Valérie Rupert and others

This programme is intended for those with little or no previous teaching experience, intending to pursue a career teaching language to adults. The programme is equally suited to those interested in teaching (or already teaching) any foreign language.

It has recently been restructured into three distinct modules:

- **Module 1:** Preparing to Teach Language
- **Module 2:** Language Teaching – the Practicalities
- **Module 3:** Working as a Professional Language Teacher

Length

1 year, part-time
28 weeks involving 2 hours, one evening per week, plus about 60 hours teaching practice (one extra evening's attendance)

Entrance requirements

A degree, preferably, though not necessarily in a modern foreign language, or equivalent qualification or experience, and a good level of competence in English, for example, a pass at Cambridge Advanced or equivalent for those applicants who do not have English as their mother tongue.

Application and admission

Application forms are available from the Admissions Office, further information is available from the contact details on page 23. Suitable applicants will then be invited for interview. Please refer to page 6 for further information on referees.

What do you study?

The programme provides a comprehensive introduction to the history, principles and methodology of language teaching to adults. It explores current pedagogical and methodological developments in the context of adult learning, and looks critically at trends in language teaching and learning.

The programme is a combination of theoretical input, the relevance of theory to the skills of teaching and practical sessions focusing on specific areas such as the teaching of grammar, the use of video in teaching and the role of Information Technology in language teaching.

Initially you will have the opportunity to observe experienced teachers of many languages in action. Teaching practice, if you do not have a class elsewhere, involves working alongside an experienced language teacher to develop the necessary practical skills. This is normally from November to May. If you have a class elsewhere, we can arrange visits at regular intervals and mutually convenient times.

Theoretical and practical sessions continue throughout the course to give you maximum opportunities for reflection and discussion.

Assessment

Assessment is by written and researched assignments (including a portfolio of teaching materials) and by assessed practical teaching sessions.

Fees

For up-to-date information on fees, please see the PACE Prospectus, or visit www.goldsmiths.ac.uk. **Please note:** fees are quoted per year.

Find out more

If you have specific programme queries, once you've read this booklet and the PACE Prospectus, please contact PACE administration staff on 0207 919 7203 or e-mail b.fois@gold.ac.uk. Alternatively, call the Course Leader, David Hopkins, on 0207 078 5014 or e-mail d.hopkins@gold.ac.uk.



Teacher Training and Development

Certificate in Language Teaching to Adults [CLTA Module 1: Spanish]

Course Leader: David Hopkins

Formerly the Foundation Certificate in Language Teaching to Adults: Spanish, this consists of the first third of the reformulated CLTA programme, in other words Module 1 (Preparing to Teach Language). It is specific to teaching Spanish as a Foreign Language (Español como Lengua Extranjera) and is offered three times a year in cooperation with the London Instituto Cervantes.

Please note: the module is taught at the Instituto Cervantes' premises near Victoria Station (Central London), not at Goldsmiths itself.

Length

Normally ten 4-hour Saturday classes, part-time, plus 6 hours teaching practice/observation.



Entrance requirements

To apply, education to degree level is normally expected. You should be fluent in Spanish and with at least a good First Certificate level in English, preferably Cambridge Advanced (or equivalent) as the programme is delivered in both languages.

Application and admission

Application forms are available from the Admissions Office. Suitable candidates will then be invited for interview. Please refer to page 6 for further information on referees.

What do you study?

This module is a short taster course of ten Saturday morning sessions intended as a basic and accessible introduction to teaching Spanish to Adults. It is offered in cooperation with the Instituto Cervantes. It would interest equally those with little or no teaching experience; those who have already been teaching to adults but without having done a formal course; and those who wish to add a specialised qualification to their teaching CV. Some sessions are delivered in Spanish, others in English. This popular option is now offered three times a year.

It offers an overview of the principles, methodology and techniques of language teaching to adults. It also offers some teaching observation and teaching practice for those with no recognised teaching experience.

It is also possible, for those who find that they are interested in continuing their studies, to progress onto the subsequent modules – Module 2 Language Teaching – the Practicalities, and Module 3 Working as a Professional Language Teacher – in other words to complete the whole Certificate in Language Teaching to Adults. However, please bear in mind that these subsequent modules are taught at Goldsmiths, not at the Instituto Cervantes, and are normally run in the Spring Term and Summer Term, respectively, so you may need to wait to apply for the next available sessions.

Assessment

Assessment is by two written assignments (one in English, one in Spanish); plus 30-60 minutes of the 6 hours' total teaching practice placement is assessed.

Attendance

Saturdays 10.00-2.30, starting three times a year, in January, March/April and September/October.

We have plans to offer this popular module in an intensive version, possibly over two weeks full-time. Please see the contact details for further information.

Fees

For up-to-date information on fees, please see the PACE Prospectus, or visit www.goldsmiths.ac.uk.

Find out more

If you have specific programme queries, once you've read this booklet and the PACE Prospectus, please contact PACE administration staff on 0207 919 7203 or email b.fois@gold.ac.uk. Alternatively, call the course leader, David Hopkins, on 0207 078 5014 or email d.hopkins@gold.ac.uk.





Developing your Language Skills

Understanding and Teaching English Grammar (non-credit-bearing short course)

Course Leader: David Hopkins

This course is currently offered as a one-term independent course, offered twice a year (Autumn Term and Spring Term), although this programme is currently being re-developed.

Would you like to get a better understanding of how English grammar works? Do you think that an understanding of grammar might help you to write more effectively, or learn a foreign language more efficiently? Have you tried sometimes to explain or teach points of grammar to someone else, without quite knowing how to do it?

Length/attendance

One term, 2 hours per week
Currently offered Autumn Term/Spring Term

Entrance requirements

None

What do you study?

This course is appropriate both for mother-tongue speakers of English, and second-language speakers of a very good level. It will cover such aspects as: what is grammar, parts of speech and sentence-components, tenses, 'form versus function', word order, common grammatical errors in standard English plus variant forms of different kinds of 'Englishes'.

The course will be taught through input, discussion and collaborative tasks. The emphasis will be on a practical hands-on look at how English grammar is used. For those interested, the course can also cover practical approaches to teaching grammar, and a small amount of basic linguistics.

Assessment

There may be some informal assessments, but the course is not formally assessed.

Fees

For up-to-date information on fees, please see the PACE Prospectus, or visit www.goldsmiths.ac.uk.

Please note: fees are quoted per course / term.

Find out more

If you have specific programme queries, once you've read this booklet and the PACE Prospectus, please contact PACE administration staff on 0207 919 7203 or email b.fois@gold.ac.uk. Alternatively, call the course leader, David Hopkins, on 0207 078 5014 or email d.hopkins@gold.ac.uk



Contact us

Once you have read this booklet and the relevant sections of the PACE Prospectus, if you have further queries about the academic content of these programmes, please contact:

David Hopkins
PACE Languages and Language Studies
tel 020 7078 5014
fax 020 7919 7223
e-mail d.hopkins@gold.ac.uk

If you have any admissions questions, or you would like a PACE Prospectus, please contact us as follows:

UK and EU students

Admissions Office
telephone 020 7919 7060 (direct line)
fax 020 7919 7509
e-mail admissions@gold.ac.uk
Prospectus hotline: 020 7919 7537 (24 hours)

International (non EU) students

International Office
telephone +44 (0)20 7919 7700 (direct line)
fax +44 (0)20 7919 7704
e-mail international-office@gold.ac.uk
Prospectus hotline: +44 (0)20 7919 7273
(24 hours)

And if you'd like to find out more

Visit the website at www.goldsmiths.ac.uk to get further information about Goldsmiths.

Did you find this booklet helpful?

We would welcome any comments you have about the content or design of this booklet. Please e-mail ext-comms@gold.ac.uk, or write to Communications and Publicity, Goldsmiths, University of London, New Cross, London SE14 6NW, stating the name of the booklet.

All information is treated in the strictest confidence and will in no way affect any application you make to Goldsmiths; no personal data is kept on file.

Disclaimer

The information in this booklet was correct in December 2007. Whilst it is as far as possible accurate at the date of publication, and Goldsmiths will attempt to inform applicants of any substantial changes in the information contained in it, the College does not intend by publication of the booklet to create any contractual or other legal relation with applicants, accepted students, their advisers or any other person. The College is unable to accept liability for the cancellation of proposed programmes of study prior to their scheduled start; in the event of such cancellation, and where possible, the College will take reasonable steps to transfer students affected by the cancellation to similar or related programmes of study. Please see the Terms and Conditions in the relevant prospectus.

The College will not be responsible or liable for the accuracy or reliability of any of the information in third party publications or websites referred to in this booklet.

© December 2007

Obligations of the University

Goldsmiths undertakes all reasonable steps to provide educational services including teaching, examination, assessment and other related services, set out in its prospectuses and programme literature (“Educational Services”). However, except where otherwise expressly stated, Goldsmiths regrets that it cannot accept liability or pay any compensation where performance or prompt performance of its obligations to provide Educational Services is prevented or affected by “force majeure”. “Force majeure” means any event which the College could not, even with all due care, foresee or avoid. Such events may include (but are not limited to) war or threat of war, riot, civil strife, terrorist activity, industrial dispute, natural and nuclear disaster, adverse weather conditions, interruption in power supplies or other services for any reason, fire and all similar events outside our control.



Our Mission

We offer a transformative experience, generating knowledge and stimulating self-discovery through creative, radical and intellectually rigorous thinking and practice.

Goldsmiths
UNIVERSITY OF LONDON

Goldsmiths, University of London
New Cross, London SE14 6NW
T 020 7919 7171 www.goldsmiths.ac.uk